

<<威尼斯商人（中英对照）>>

图书基本信息

书名：<<威尼斯商人（中英对照）>>

13位ISBN编号：9787506816267

10位ISBN编号：7506816261

出版时间：2008-1

出版时间：中国书籍

作者：查尔斯.兰姆

页数：193

字数：121000

译者：赵娜

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## &lt;&lt;威尼斯商人（中英对照）&gt;&gt;

## 前言

《第十二夜》是莎士比亚喜剧艺术的顶峰之作，是“最令人快乐的一部”。

这是一个“有情人终成眷属”的故事。

主要描写了两对情人的恋爱故事：赛巴斯蒂安和薇奥拉是相貌相同的孪生兄妹。

在一次航海事故中。

两人在伊利里亚岸边失散。

薇奥拉以为哥哥身遭不幸，便女扮男装，化名西塞瑞欧，来到伊利里亚，投到当地奥西诺公爵的门下当侍童。

奥西诺公爵派薇奥拉替他向年轻貌美而富有的伯爵小姐奥丽维娅求婚。

可是，这时薇奥拉已经暗暗地爱上了主人奥西诺，心中备受煎熬。

而奥莉维娅却对代主求婚、一身男装的薇奥拉一见钟情。

事情变得微妙复杂了。

而哥哥赛巴斯蒂安在救命恩人安东尼奥的陪同下这时也来到了伊利里亚，碰巧撞上了奥丽维娅的追求者，一心要找薇奥拉决斗的爱慕者自然而然的把赛巴斯蒂安当成了“情敌”。

赛巴斯蒂安被迫卷入了这场莫名其妙的决斗。

幸被及时赶来的奥丽维娅所制止。

奥丽维娅也错把赛巴斯蒂安当成自己心仪的对象，并把他请到家里表示爱情。

两人遂私下结百年之好。

最后，赛巴斯蒂安和薇奥拉兄妹重逢，赛巴斯蒂安和奥丽维娅相爱，奥西诺公爵被薇奥拉的品貌所感动，宣布娶她为妻，可谓皆大欢喜。

《威尼斯商人》的主要情节取材于古老传说。

故事的主角安东尼奥是个宽厚为怀的富商，与一位犹太人夏洛克的高利贷政策恰恰相反。

他的好朋友巴萨尼奥因要向一位继承了万贯家财的美丽女郎——鲍西娅求婚。

向他借三千块金币，而安东尼奥身边已无余钱，但为了帮助好友达成心愿，便向夏洛克以他那尚未回港的商船为抵押品，借三千块金币。

没想到夏洛克对安东尼奥往日与自己作对耿耿于怀。

于是利用此机会设下圈套，要求用他身上的一磅肉代替商船，在一番口舌之后，安东尼奥答应了，与他定了合约。

衣着鲜亮的巴萨尼奥欢天喜地的去求亲了，并且顺利的得到了鲍西娅的芳心，正当两人沉浸在无限甜蜜中时，可怕的消息突然传来。

安东尼奥来信说他的商船行踪不明，就要遭受噩运，他希望见巴萨尼奥最后一面……听到这个消息，巴萨尼奥赶紧奔回威尼斯，于此同时，聪慧的鲍西娅与侍女尼莉莎也偷偷地化装成律师及书记员，赶去救安东尼奥。

在法庭上，乔装成年轻律师的鲍西娅聪明地答应夏洛克可以剥取安东尼奥的任何一磅肉，但是。如果流下一滴血的话(合约上只写了一磅肉，却没有答应给夏洛克任何一滴血)，就用他的性命及财产来补赎，最终善良的安东尼奥获救了，卑劣的夏洛克得到了应有的惩罚。

《连环错》是莎剧中最短的一部。

因为完成的年代最早，故风格与架构最接近古典喜剧。

故事开始采用倒叙的手法，斯拉库塞的商人伊金由于违犯规定进入埃弗索斯，面临被处死的危险，临刑前伊金讲述了自己痛苦的人生遭遇。

伊金和妻子在异地经商时，在客栈生下了一对长相完全一样的双胞胎儿子，取名都叫安提普洛，巧合的是，当时客栈里另外有一个穷妇人也生下了一对长相完全一致的双胞胎，并把他们卖给了伊金。

伊金给这两个孩子也取了一样的名字多密欧，打算让他们长大后分别给自己两个儿子当仆人。

不幸的是，在返家的途中，这两对双胞胎兄弟因遭遇海难而分离。

海难中幸存下来的哥哥安提普洛和弟弟安提普洛分别和多密欧兄弟生活在两个城市。

从小跟随父亲生活的小儿子，为了寻找失散多年的母亲和哥哥，说服了伊金，离乡背井，外出寻找，

<<威尼斯商人（中英对照）>>

小安提普洛离开父亲已经七年了，不安的父亲满世界寻找。  
最终来到了埃弗索斯。

在长相和名字完全一样的安提普洛和多密欧会发生怎样的故事呢？  
在一连串的巧遇和误会以后，他们是否能相认团聚呢？

故事才刚刚开始…… 《驯悍记》是莎士比亚早期的一出著名的幽默喜剧，故事讲述了彼特鲁乔和悍女凯瑟丽娜的故事。

凯瑟丽娜是帕都亚富绅巴普提塔的长女。

家境富裕且长相美丽的凯瑟丽娜却性格强硬，脾气倔强，是当地出了名的悍妇。

父亲一直为她的婚事头痛不已。

这时。

一个性格更加强硬而且机智聪明的小伙子彼特鲁乔出现了。

让我们看看充满智慧的彼特鲁乔是如何将悍妇变成温顺贤惠的娇妻的…… 这个故事涉及文艺复兴时期夫妻关系中男女平等还是男尊女卑的问题。

故事情节热热闹闹的背后却蕴藏着一种哲学意味，带有浓厚的文艺复兴时期人文关怀的色彩有很强的可读性。

## <<威尼斯商人（中英对照）>>

### 内容概要

《威尼斯商人》的主要情节取材于古老传说。

故事的主角安东尼奥是个宽厚为怀的富商，与一位犹太人夏洛克的高利贷政策恰恰相反。

他的好朋友巴萨尼奥因要向一位继承了万贯家财的美丽女郎——鲍西娅求婚，向他借三千块金币，而安东尼奥身边已无余钱，但为了帮助好友达成心愿，便向夏洛克以他那尚未回港的商船为抵押品，借三千块金币。

没想到夏洛克对安东尼奥往日与自己作对耿耿于怀，于是利用此机会设下圈套，要求用他身上的一磅肉代替商船。

在一番口舌之后，安东尼奥答应了，与他定了合约。

衣着鲜亮的巴萨尼奥欢天喜地的去求亲了，并且顺利的得到了鲍西娅的芳心，正当两人沉浸在无限甜蜜中时，可怕的消息突然传来。

安东尼奥来信说他的商船行踪不明，就要遭受噩运，他希望见巴萨尼奥最后一面……听到这个消息，巴萨尼奥赶紧奔回威尼斯，于此同时，聪慧的鲍西娅与侍女尼莉莎也偷偷地化装成律师及书记员，赶去救安东尼奥。

在法庭上，乔装成年轻律师的鲍西娅聪明地答应夏洛克可以录取安东尼奥的任何一磅肉，但是，如果流下一滴血的话（合约上只写了一磅肉，却没有答应给夏洛克任何一滴血），就用他的性命及财产来补赎，最终善良的安东尼奥获救了，卑劣的夏洛克得到了应用的惩罚。

<<威尼斯商人（中英对照）>>

作者简介

查尔斯·兰姆，英国作家，1775年生于伦敦，兰姆出身贫穷，他的父亲是一个律师的随从兼仆人。兰姆自幼酷爱读书，因为父亲的关系，他读遍了律师家的藏书。他7岁时进入为贫寒子弟而开设的伦敦基督慈幼学校念书，成绩优异，但由于口吃没能升入大学。14岁开始自谋生计，先在伦敦南

<<威尼斯商人（中英对照）>>

书籍目录

第十二夜威尼斯商人连环错驯悍记

## &lt;&lt;威尼斯商人(中英对照)&gt;&gt;

## 章节摘录

梅萨林有一位青年塞巴斯蒂安，他和他的妹妹薇奥拉是对双胞胎(这在当时被认为是件奇事)。他们自出生时就十分相像，要不是穿着不同，没人能认出来他们哪个是哪个。

他们同时出生也在同一时间遭遇灭顶的危险。

他们一起海上航行时，在伊利里亚海岸失事，所乘坐的船在暴风雨中触礁撞成碎片。

只有极少数的人逃得性命。

这艘船的船长和几个被搭救的船员划着一艘小船登陆，他们把薇奥拉也平安带到了岸上。

这可怜的姑娘并没有为自己平安得救而高兴，她为失去了哥哥而伤心不已。

船长安慰她说他确实看到了他的哥哥，在船只破碎的时候他把自己缚在了一根结实的桅杆上。

他看到他在海浪上漂浮着，直到远的看不见为止。

这番话让薇奥拉甚感安慰，心里又有了希望。

她现在开始考虑在这远离家乡的异国他乡该如何安顿自己。

她问船长是否了解伊利里亚这个地方。

“当然了，小姐，太熟悉了。

” 船长答道，“我出生的地方离此地还不到三小时的路程。

” “那个地方现在由谁治理呢？”

” 薇奥拉说。

船长告诉她说伊利里亚现由一位本性高尚而又尊贵的奥西诺公爵治理。

薇奥拉说她以前听父亲说起过奥西诺，不过那时候他还未成婚。

“他现在也没有啊，” 船长说，“至少一个月前还没有，当时我从那儿走的时候，人们都在谈论公爵的事(你知道人们茶余饭后总爱议论些大人物的一举一动)，说奥西诺正在追求一位名叫奥莉维娅的贞洁少女，她是一位伯爵的女儿。

伯爵一年前就过世了，留下奥莉维娅由她哥哥照顾，可是她的哥哥也于最近不幸夭亡。

人们还说她为了追思她那亲爱的哥哥，立誓从此不愿再见到男人，更不愿和男人交往。

” 薇奥拉正受这丧兄之痛，很愿意能和这位女士生活一处，而后者也正为哥哥的过世而深切哀伤。

。她问船长可否把她引见给奥莉维娅，她说她很愿意去侍奉她。

但是船长说此事很难办到，因为奥莉维娅小姐自从哥哥去世之后，不愿在她家里见外人，甚至连公爵本人她也不见。

这时薇奥拉心里又有了一个计划：假扮成男子去当公爵的侍从官。

让一个年轻女孩儿穿上男装扮作男孩真是一个怪念头。

可是对于孤苦伶仃无依无靠的薇奥拉来说，年轻貌美却孤身一人独处异国，这般做法还是情有可原的。

。她发现船长为人正派也很关心她以后的幸福，就把自己的打算告诉了船长。

他也很乐意助她一臂之力。

薇奥拉给了他一些钱，让他去帮自己办些合身的衣服，衣服的颜色款式都按她哥哥平日的穿着来定做。

。当她穿上这身男子的装束时，她看上去就跟她哥哥一模一样。

他们因此而被错认，并由此产生了许多离奇的误会，因为正如下文所见，塞巴斯蒂安也获救了。

薇奥拉的好友船长把她从一个窈窕淑女变成了一位青年才俊，并通过他在宫廷中的一些门路，

使她得以化名西塞瑞欧被引荐给了奥西诺。

这位英俊青年谈吐得当，仪表堂堂，公爵十分欣赏，就让西塞瑞欧做了他的一名侍从官，而这正是薇奥拉想得到的职位。

她在新岗位上尽职尽责，对主人体贴入微、忠心耿耿，很快便成为他最赏识的仆从。

奥西诺向西塞瑞欧倾吐了他对奥莉维娅小姐的一片痴情。

他向西塞瑞欧诉说了这么长时间来他是如何追求奥莉维娅却始终不能成功的，她拒纳他的一切殷勤效

<<威尼斯商人（中英对照）>>

劳，看不上他的人品，不愿和他见面。

他深爱着这位小姐，而她对他却是如此冷淡无情。

这让高尚的奥西诺放弃了平时所喜爱的户外运动和所有适于男子从事的活动，在懒散怠惰无所作为中耗费光阴，只是听些哀怨的靡靡小曲或者激情四溢的恋歌。

他把那帮平日常常相聚的睿智博学的大臣们抛诸脑后，终日只是和年轻的西塞瑞欧一人说话。

难怪那些庄重、严肃的朝臣们认为，西塞瑞欧对于他们曾经高尚的主人，伟大的公爵奥西诺来说绝非良伴。

让年轻的少女来做年轻而又英俊的公爵的知己密友是件很危险的事。

让薇奥拉愁苦不已的是，奥西诺把他因为爱奥莉维娅而受的苦楚都告诉了她，而她很快就发现这也正是她因为爱着他而遭受的痛苦。

她觉得任谁对这位举世无双的王上和主人都应深深景仰，而奥莉维娅对他根本就不屑一顾，这让她心下非常困惑不解。

她大着胆子轻柔地暗示他说，他竟倾心于一个对他的高贵品质根本看不上眼的小姐，这真让人觉得遗憾。

她说：“假如有一位小姐深爱着你，我的主人，正如你深爱着奥莉维娅(没准还真有其人)，如果你不回报她的爱，那么你不也得告诉她你根本就不爱她，而她也得接受这个答案不是？”

但奥西诺并不认可这个推论，因为他不相信有哪个女子会像他那样爱的这么深。

他说没有一个女子能有如此宽宏的心。

装得下深沉如许的爱，因此别的什么小姐对他的爱和他对奥莉维娅的爱那是绝对不能相提并论的。

尽管薇奥拉一向对公爵的观点深怀敬意，可是此时，她却对公爵的这番话不以为然。

因为她觉得她的内心已经和公爵的心一样充满了爱，于是她便说道：“啊。

主人，这个我心里知道。

“你知道什么啊，西塞瑞欧？”

奥西诺问道。

“女人对男人的爱，这个我太了解了。

”薇奥拉回答说，“她们的心和我们的一样都是真切的，因为我父亲就有一个女儿深爱着一个人。假如我是一个女儿家的话，我也会爱上主人您的。

” P3-11

<<威尼斯商人（中英对照）>>

编辑推荐

以金钱为主题，以阴谋为线索，以法庭辩论为高潮，结果又在轻松喜庆的气氛中落幕，这就是《威尼斯商人》(中英对照)!一个如此著名，又如此峰回路转的故事。

<<威尼斯商人（中英对照）>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>